

# strani jezici

ISSN 0351-0840

GODINA XXVIII

Zagreb, 1999.

broj 1

## SADRŽAJ

Uvodna riječ ..... 3

### Intervju

Miranda van't Wout Vuk ..... 5

### Lingvistika, metodika

Leslie Eble, Classroom Talk: How Men and Women Use Language Differently  
(pregledni znanstveni članak) ..... 11

Mirjana Tomašević Dančević, Kako povezati rano učenje stranog jezika  
sa sadržajima likovne umjetnosti (stručni članak) ..... 16

Smiljana Narančić Kovač i Marija Andraka, Dječje pučke pjesmice u sveučilišnoj  
nastavi engleskoga izgovora (stručni članak) ..... 26

### Naša iskustva

Gorana Bikić-Carić, Kako uklopiti CD-ROM u nastavu francuskog jezika  
(stručni članak) ..... 39

Ivo Fabijanić, Kako ne odustati od motivacije ..... 44

Marija Crnić, Razmišljanja o nastavi gramatike u sklopu jezičnih vježbi na studiju  
germanistike ..... 50

### Prikazi

Neda Borić, LTP Dictionary of Selected Collocations ..... 56

Slavija Kabić, J. Warlmold i dr.: Zum Thema Nationalsozialismus im DaF-Lehrwerk  
und -Unterricht; H. Simon-Pelanda: Unterrichtsentwürfe zum  
Nationalsozialismus im DaF-Unterricht ..... 61

### Kronika

Vjekoslav Čosić, II. međunarodni lingvistički kongres Slovenskog društva za  
primijenjenu lingvistiku ..... 63

## Uvodna riječ

Osvrćući se na svoj rad u posljednje tri godine, sada na početku četvrte godine, ovaj uređivački odbor *Stranih jezika* uglavnom je zadovoljan rezultatima. Iako nismo proveli formalnu anketu, na temelju osobnih kontakata s dijelom čitatelja zaključujemo kako, općenito, nismo iznevjerili njihova očekivanja. Naravno, svatko časopisu pristupa iz svog ugla; čitatelji se razlikuju u zahtjevima i očekivanjima, a prilozi se nužno ne "iščitavaju" na isti način. I, tako, dok su jedni čitatelji i više nego zadovoljni, drugi nam katkad prigovaraju kako se u našem časopisu objavljuje previše znanstvenih članaka, a premalo izravno primjenljivih "crtica" iz nastavne prakse. Ne upuštajući se u polemiku s takvim stavovima (o tome je već bilo riječi u *Uvodnoj riječi* u broju 4. iz 1997. godine), željeli bismo, ipak, ovdje napomenuti kako su *Strani jezici* stručno-znanstveni časopis. On, stoga, mora udovoljiti zahtjevima koji se postavljaju pred takve publikacije. Činjenica što je časopis *Strani jezici* uključen u sve važne međunarodne indekse iz područja jezikoslovlja (navedene na unutarnjim koricama časopisa) potvrđuje njegovu kvalitetu.

Na sastancima uređivačkog odbora prihvaćen je prijedlog da se u ovome godištu jedan broj *Stranih jezika* posveti temi strategije učenja. Pozivamo, stoga, sve kolegice i kolege koji se bave tom zanimljivom i vrlo aktualnom temom učenja stranoga jezika da nam pošalju svoje priloge.

Posljednjih je godina u nas objavljen veći broj novih udžbenika stranih jezika. O koncepciji nekih od njih bilo je već riječi na stranicama našega časopisa, a mnogi su čitatelji pozdravili te priloge. Pozivamo, zato, na suradnju autore novih udžbenika i nastavnike koji se koriste tim udžbenicima. Njihovi će prilozi pouzdano pomoći mnogima u razumijevanju i uporabi novih nastavnih materijala.

U prvom broju dvadeset osmoga godišta objavlivanja prilozi govore o različitim aspektima učenja stranog jezika. Najprije možete pročitati zanimljiv razgovor Velimira Piškorca s lektoricom nizozemskoga jezika na zagrebačkom Filozofskom fakultetu. U rubrici *Lingvistika, metodika* tri su članka. Amerikanka Leslie Eble bavi se "muškim" i "ženskim" razrednim govorom. Mirjana Tomašević Dančević na zanimljiv način povezuje nastavu engleskoga jezika i likovne kulture. Smiljana Narančić Kovač i Marija Andranka kompetentno i iscrpno govore o mogućnostima uporabe pučkih pjesmica pri usvajanju izgovora engleskoga jezika i naglašavaju njihovu višestruku korist za izobrazbu budućih nastavnika. U rubrici *Naša iskustva* prilozi se odnose na čak tri strana jezika. Gorana Bikić Carić piše o mogućnosti uvođenja informacijske tehnologije u nastavu – uporabom CD-ROM-a u nastavi francuskoga jezika. Ivo Fabijanić opisuje svoja iskustva u radu s novim srednjoškolskim udžbenikom za engleski jezik, naglašavajući motivacijske aspekte nastavnih aktivnosti. O vlastitim iskustvima u nastavi njemačkog jezika na sveučilišnoj razini govori Marija Crnić. Riječ je o zanimljivim pokušajima uvođenja novih pristupa u jezične vježbe za studente germanistike. Vjerujemo da ćete i u rubrikama *Prikazi* i *Kronika* sa zanimanjem pročitati osvrt naše autora na nove knjige i skupove.

I, na kraju, željeli bismo zahvaliti na neprocjenjivoj pomoći i suradnji dugogodišnjoj članici uređivačkog odbora i zamjenici glavnog urednika prof. dr. sc. Dori Maček koja, zbog zauzetosti novim obvezama, prestaje to biti. Predstavljamo, ujedno, novu članicu uređivačkog odbora dr. sc. Višnju Josipović, docenticu na Odsjeku za anglistiku Filozofskog fakulteta u Zagrebu. Nadamo se uspješnoj suradnji s kolegicom Josipović.

*Jelena Mihaljević Djigunović,*  
glavna urednica